

 Behavioral Health Department Alameda County Health	Signed by:  By: <u>BA167CA060D444A...</u> Karyn L. Tribble, PsyD, LCSW, Director
POLICY TITLE Advance Directives	Policy No: 300-2-1 Date of Original Approval: 5/31/2004 Date(s) of Revision(s): 7/11/2022, 6/24/2025

PURPOSE

This policy describes Alameda County Behavioral Health Department's (ACBHD) requirements for informing members about and documenting Advance Directives.

AUTHORITY

- 42 C.F.R §§ 422.128 & 438.3(j)(1)-(3).
- California Law, Probate Code, § 4600-4806
- California Department of Health Care Services Behavioral Health Information Notice No. 21-056, Ongoing Compliance Monitoring Activities

SCOPE

All ACBHD county-operated programs, in addition to entities, individuals, and programs providing mental health and substance use services under a contract or subcontract with ACBHD.

BACKGROUND

The Final Rule, Title 42, CRS, Section 438.6(i)(1) requires mental health plans to develop and maintain written policies and procedures for Advance Directives to include the provisions of Title 42, CFR, section 422.128 to provide all adult members with information regarding Advance Directives.

POLICY

Members who are 18 years or older must receive written information regarding their rights under California law governing Advance Directives, in a language and format that they can understand. Information regarding whether the member has executed an Advance Directive must be documented in a prominent part of the clinical record.

PROCEDURE

- I. Providers will offer members the document titled "Your Right to Make Decisions About Medical Treatment" and inform them of their rights governing Advance Directives, including the right to make decisions concerning treatment, the right to accept or refuse treatment and the right to formulate, at their option, Advance Directives. Providers will do so,

- A. When a member who is 18 years or older first receives a behavioral health service
 - B. When a member receiving behavioral health services turns 18 years of age
 - C. Upon a member's request
- II. ACBHD is responsible for translating the "Your Right to Make Decisions About Medical Treatment" document into all threshold languages.
- III. After informing members of their rights governing Advance Directives, providers inquire if the member previously completed an Advance Directive and document a member's Advance Directive status in a prominent part of the clinical record and on the applicable section of the ACBHD "Informing Materials" packet signature page.
- IV. ACBHD and its contracted providers are not required to assist with the creation of Advance Directives.
- V. Provision of care will not be conditioned upon whether a member has executed an Advance Directive, and members will not be discriminated against based on whether an Advance Directive has been executed.
- VI. Members are informed that complaints concerning non-compliance with Advance Directive requirements may be filed with the California Department of Public Health (CDPH) Licensing and Certification Program by calling 1-800-236-9747 or by mail at P.O. Box 997413, Sacramento, CA 95899-1413.
- VII. ACBHD and its contracted providers will use the "Advance Directive Decision Makers Table" (see Appendix) when implementing a member's Advance Directive.
- VIII. ACBHD will educate providers regarding the Advance Directive policies and procedures.
- IX. ACBHD will provide community education regarding Advance Directives and document its community education efforts. This may include providing written materials such as "Your Right to Make Decisions About Medical Treatment" information sheet or presentations to community members.
 - A. The written materials will be updated by ACBHD no later than 90 days after the effective date of state law changes.
 - B. The materials will define what constitutes an Advance Directive, emphasize that an Advance Directive is designed to enhance an incapacitated individual's control over their medical treatment, and describe applicable state law about Advance Directives.

NON-COMPLIANCE

- I. Contractors not in compliance with contract provisions, or with State or Federal law and/or regulations, shall be immediately responsible for remedy.
- II. ACBHD may, at its discretion, issue a Corrective Action Plan (CAP) or Contract Compliance Plan (CCP), as appropriate.
- III. The cost to implement the CAP or CCP shall be borne by the Contractor.

- IV. Staff shall report incidents of non-compliance to their department manager, who shall submit a Non-Compliance Report to ACBHD Quality Management (QM).
- V. Non-Compliance Reports shall be submitted within 15 days of reasonable awareness of the non-compliance.
- VI. Failure to address identified issues may result in further action by ACBHD up to and including program termination, as specified in the ACBHD Contract Compliance and Sanctions for ACBHD Contracted Providers Policy.
- VII. Staff shall not face retribution for submitting a notice of non-compliance.

CONTACT

ACBHD Office	Current Date	Email
Quality Assurance	5/22/2025	QAOffice@acgov.org

DISTRIBUTION

This policy will be distributed to the following:

- ACBHD Staff
- ACBHD Contract Providers
- Public

ISSUANCE AND REVISION HISTORY

Original Authors: ACBHD Staff

Original Date of Approval: 5/31/2004 by Marye Thomas, M.D., Mental Health Director

Revision Author	Reason for Revision	Date of Approval by (Name, Title)
Torfeh Rejali, LMFT, Quality Assurance Administrator	Updated to meet new state requirements	7/11/2022 by Karyn L. Tribble, PsyD, LCSW, Behavioral Health Director
Torfeh Rejali, LMFT, Quality Assurance Administrator	Alignment with current ACBHD policies and procedures and updating of outdated language and logos.	6/24/2025 by Karyn L. Tribble, PsyD, LCSW, Behavioral Health Director

DEFINITIONS

Term	Definition
Advance Directive or Advance Health Care Directive	An individual health care instruction or a power of attorney for health care [Probate Code Section 4605]. A written Advance Health Care Directive is a document that may authorize another person (called the "agent") to make health care decisions for a member, either immediately or when the member is no longer able to make decisions for themselves. The Advance Directive may also contain information about a member's desires concerning health care decisions, particularly decisions concerning end-of-life care.
Agent	An individual designated in a Power of Attorney for health care to make a health care decision for a member. An agent may include a successor or alternate agent [Probate Code Section 4607]
Health Care	Any care, treatment, service, or procedure to maintain, diagnose, or otherwise affect a member's physical or mental condition [Probate Code Section 4615]
Health Care Decision	A decision made by a member or the member's agent, conservator, or surrogate, regarding the member's health care, including the following: 1. Selection and discharge of health care providers and institutions 2. Approval or disapproval of diagnostic tests, surgical procedures, and program medication Directions to provide, withhold, or withdraw artificial nutrition and hydration and all other forms of health care, including cardiopulmonary resuscitation [Probate Code Section 4617]
Health Care Institution	Any institution, facility, or agency licensed, certified, or otherwise authorized or permitted by law to provide health care in the ordinary course of business [Probate Code Section 4619]
Health Care Provider	An individual licensed, certified, or otherwise authorized or permitted by law to provide health care in the ordinary course of business [Probate Code Section 4621]
Surrogate	An adult, other than a member's agent or conservator, authorized under the Health Care Decisions Law to make a health care decision for the member [Probate Code Section 4643]. This is a person who has been designated orally by a member. In contrast, an agent is designated in writing in an Advance Directive.

APPENDICES

- A. Your Right to Make Decisions About Medical Treatment
- B. [Advance Directive Decision Makers Table](#)



Your Right to Make Decisions About Medical Treatment

This explains your right to make healthcare decisions and how you can plan now for your medical care if you are unable to speak for yourself in the future. A federal law requires us to give you this information. We hope this information will help increase your control over your medical treatment. Alameda County Behavioral Health Care Services does not assist in the execution of an Advance Directive.

Who decides about my treatment?

Your doctors will give you information and advice about treatment. You have the right to choose. You can say "Yes" to treatments you want. You can say "No" to any treatment that you do not want – even if the treatment might keep you alive longer.

How do I know what I want?

Your doctor must tell you about your medical condition and about what different treatments and pain management alternatives can do for you. Many treatments have "side effects." about problems that medical treatment is likely to cause you. Often, more than one treatment might help you-and people have different ideas about which is best. Your doctor can tell you which treatments are available to you, but your doctor cannot choose for you. That choice is yours to make and depends on what is important to you.

Can other people help with my decisions?

Yes. Patients often turn to their relatives and close friends for help in making

medical decisions. These people can help you think about the choices you face. You can ask the doctors and nurses to talk with your relatives and friends. They can ask the doctors and nurses questions for you.

Can I choose a relative or friend to make healthcare decisions for me?

Yes. You may tell your doctor that you want someone else to make healthcare decisions for you. Ask the doctor to list that person as your healthcare "surrogate" in your medical record. The surrogate's control over your medical decisions is effective only during treatment for your current illness or injury or, if you are in a medical facility, until you leave the facility.

What if I become too sick to make my own healthcare decisions?

If you have not named a surrogate, your doctor will ask your closest available relative or friend to help decide what is best for you. Most of the time that works. However, sometimes not everyone agrees about what to do. That is why it is helpful if you can say in advance, what you want to happen if you cannot speak for yourself.

Your Right to Make Decisions About Medical Treatment

Do I have to wait until I am sick to express my wishes about health care?

No. In fact, it is better to choose before you get very sick or have to go into a hospital, nursing home, or other healthcare facility. You can use an Advance Health Care Directive to say who you want to speak for you and what kind of treatments you want. These documents are called 'advance' because you prepare one before healthcare decisions need to be made. They are called 'directives' because they state who will speak on your behalf and what should be done. In California, the part of an advance directive you can use to appoint an agent to make healthcare decisions is called a Power of Attorney for Health Care. The part where you can express what you want done is called an Individual Health Care Instruction.

Who can make an advance directive?

You can if you are 18 years or older and are capable of making your own medical decisions. You do not need a lawyer.

Who can I name as my agent?

You can choose an adult relative or any other person you trust to speak for you when medical decisions must be made.

When does my agent begin making my medical decisions?

Usually, a healthcare agent will make decisions only after you lose the ability to make them yourself. However, if you wish, you can state in the Power of Attorney for Health Care that you want the agent to begin making decisions immediately.

How does my agent know what I would want?

After you choose your agent, talk to that person about what you want. Sometimes treatment decisions are hard to make, and it truly helps if your agent knows what you want. You can also write your wishes down in your advance directive.

What if I do not want to name an agent?

You can still write out your wishes in your advance directive, without naming an agent. You can say that you want to have your life continued as long as possible. Or you can say that you would not want treatment to continue your life. In addition, you can express your wishes about the use of pain relief or any other type of medical treatment. Even if you have not filled out a written Individual Health Care Instruction, you can discuss your wishes with your doctor, and ask your doctor to list those wishes in your medical record. Or you can discuss your wishes with your family members or friends. But it will probably be easier to follow your wishes if you write them down.

What if I change my mind?

You can change or cancel your advance directive at any time as long as you can communicate your wishes. To change the person you want to make your healthcare decisions, you must sign a statement or tell the doctor in charge of your care.

Your Right to Make Decisions About Medical Treatment

What happens when someone else makes decisions about my treatment?

The same rules apply to anyone who makes healthcare decisions on your behalf – a healthcare agent, a surrogate whose name you gave to your doctor, or a person appointed by a court to make decisions for you. All are required to follow your Health Care Instructions or, if none, your general wishes about treatment, including stopping treatment. If your treatment wishes are not known, the surrogate must try to determine what is in your best interest. The people providing your health care must follow the decisions of your agent or surrogate unless a requested treatment would be bad medical practice or ineffective in helping you. If this causes disagreement that cannot be worked out, the provider must make a reasonable effort to find another healthcare provider to take over your treatment.

Will I still be treated if I do not make an advance directive?

Absolutely. You will still get medical treatment. We just want you to know that if you become too sick to make decisions, someone else will have to make them for you. Remember that: A Power of Attorney for Health Care lets you name an agent to make decisions for you. Your agent can

make most medical decisions - not just those about life sustaining treatment - when you cannot speak for yourself. You can also let your agent make decisions earlier, if you wish. You can create an Individual Healthcare Instruction by writing down your wishes about health care or by talking with your doctor and asking the doctor to record your wishes in your medical file. If you know when you would or would not want certain types of treatment, an Instruction provides a good way to make your wishes clear to your doctor and to anyone else who may be involved in deciding about treatment on your behalf. These two types of Advance Healthcare Directives may be used together or separately.

How can I get more information about making an advance directive?

Ask your doctor, nurse, social worker, or healthcare provider to get more information for you. You can have a lawyer write an advance directive for you, or you can complete an advance directive by filling in the blanks on a form. If you wish to use the form, it will be provided.

Where do I complain about provider non-compliance?

Complaints concerning non-compliance with the Advance Directive requirements may be filed with the California Department of Health Services (DHS) Licensing and Certification by calling 1-800-236-9747 or by mail at Post Office Box 997413, Sacramento, California 95899-1413.

Esto explica su derecho a tomar decisiones de atención médica y cómo puede planificar ahora su atención médica si no puede hablar por sí mismo en el futuro. Una ley federal exige que le proporcionemos esta información. Esperamos que esta información ayude a aumentar su control sobre su tratamiento médico. Los Servicios de Salud Conductual del Condado de Alameda no ayudan en la ejecución de una Directiva Anticipada.

¿Quién decide sobre mi tratamiento?

Los médicos le darán información y consejos sobre el tratamiento. Usted tiene derecho a elegir. Puede decir “Sí” a los tratamientos que desee. Puede decir “No” a cualquier tratamiento que no desee, incluso si el tratamiento podría mantenerlo vivo por más tiempo.

¿Cómo sé lo que deseo?

El médico debe informarle sobre su afección médica y sobre lo que los diferentes tratamientos y alternativas de control del dolor pueden hacer por usted. Muchos tratamientos tienen “efectos secundarios”. El médico debe ofrecerle información sobre los problemas que es probable que le cause el tratamiento médico. Con frecuencia, más de un tratamiento puede ayudarlo, y las personas tienen diferentes ideas sobre cuál es el mejor. Su médico puede decirle qué tratamientos están disponibles para usted, pero no puede elegir por usted. Esa elección es suya y depende de lo que sea importante para usted.

¿Pueden otras personas ayudarme a tomar mis decisiones?

Sí. Los pacientes suelen acudir a sus familiares y amigos cercanos en busca de ayuda para tomar decisiones médicas. Estas personas pueden ayudarlo a pensar en las opciones que tiene frente a usted. Puede pedir a los médicos y al personal de enfermería que hablen con sus familiares y amigos. Pueden hacerle preguntas a los médicos y enfermeros.

¿Puedo elegir a un familiar o amigo para que tome las decisiones de atención médica por mí?

Sí. Puede decirle a su médico que quiere que otra persona tome las decisiones de atención médica por usted. Pídale al médico que incluya a esa persona como su “sustituto” de atención médica en su historia clínica. El control del sustituto sobre sus decisiones médicas es efectivo solo durante el tratamiento de su enfermedad o lesión actual o, si se encuentra en un centro médico, hasta que abandone el centro.

¿Qué pasa si me enfermo demasiado como para tomar mis propias decisiones de atención médica?

Si no ha nombrado a un sustituto, su médico le pedirá a su familiar o amigo más cercano disponible que lo ayude a decidir qué es lo mejor para usted. La mayoría de las veces eso funciona. Sin embargo, a veces no todos están de acuerdo sobre qué hacer. Por eso es útil si puede decir con antelación lo que quiere que suceda si no puede hablar por sí mismo.

¿Tengo que esperar a enfermarme para expresar mis deseos sobre la atención médica?

No. De hecho, es mejor elegir antes de enfermarse gravemente o tener que ir a un hospital, residencia para mayores u otro centro de atención médica. Puede usar una Directiva Anticipada de Atención Médica para decir quién quiere que hable en su nombre y qué tipo de tratamientos desea. Estos documentos se denominan “anticipados” porque se preparan antes de tomar decisiones sobre la atención médica. Se denominan “directivas” porque indican quién hablará en su nombre y qué debe hacerse. En California, la parte de una directiva anticipada que puede usar para designar a un agente para que tome decisiones sobre la atención médica se denomina Poder Notarial para la Atención Médica. La parte en la que puede expresar lo que quiere que se haga se denomina Instrucción de Atención Médica Individual.

¿Quién puede hacer una directiva anticipada?

Puede hacerlo si tiene 18 años o más y es capaz de tomar sus propias decisiones médicas. No necesita un abogado.

¿A quién puedo nombrar como mi agente?

Puede elegir a un familiar adulto o a cualquier otra persona en la que confíe para que hable en su nombre cuando se deban tomar decisiones médicas.

¿Cuándo comienza mi agente a tomar mis decisiones médicas?

Por lo general, un agente de atención médica solo tomará decisiones después de que usted pierda la capacidad de tomarlas usted mismo. Sin embargo, si lo

desea, puede indicar en el Poder Notarial para la Atención Médica que desea que el agente comience a tomar decisiones de inmediato.

¿Cómo sabe mi agente lo que yo desearía?

Después de elegir a su agente, hable con esa persona sobre lo que desea. A veces, las decisiones sobre el tratamiento son difíciles de tomar, y es realmente útil que su agente sepa lo que desea. También puede escribir sus deseos en su directiva anticipada.

¿Qué pasa si no quiero nombrar a un agente?

Aún puede escribir sus deseos en sus instrucciones anticipadas, sin nombrar a un agente. Puede decir que desea que su vida continúe el mayor tiempo posible. O puede decir que no desea que el tratamiento continúe con su vida. Además, puede expresar sus deseos sobre el uso de analgésicos o cualquier otro tipo de tratamiento médico. Incluso si no ha completado una Instrucción de Atención Médica Individual por escrito, puede hablar sobre sus deseos con su médico y pedirle que los incluya en su historia clínica. O puede hablar de sus deseos con sus familiares o amigos. Pero es probable que sea más fácil cumplir sus deseos si los escribe.

¿Qué pasa si cambio de opinión?

Puede cambiar o cancelar su directiva anticipada en cualquier momento, siempre que pueda comunicar sus deseos. Para cambiar a la persona que desea que tome sus decisiones de atención médica, debe firmar una declaración o decírselo al médico a cargo de su atención.

¿Qué sucede cuando otra persona toma decisiones sobre mi tratamiento?

Las mismas reglas se aplican a cualquier persona que tome decisiones de atención médica en su nombre: un agente de atención médica, un sustituto cuyo nombre le haya dado a su médico o una persona designada por un tribunal para tomar decisiones en su nombre. Todos deben seguir sus Instrucciones de Atención Médica o, si no hay ninguna, sus deseos generales sobre el tratamiento, incluida la interrupción del tratamiento. Si no se conocen sus deseos de tratamiento, el sustituto debe tratar de determinar qué es lo mejor para usted. Las personas que le brindan atención médica deben seguir las decisiones de su agente o sustituto, a menos que el tratamiento solicitado sea una mala práctica médica o ineficaz para ayudarlo. Si esto provoca un desacuerdo que no se puede resolver, el proveedor debe hacer un esfuerzo razonable para encontrar otro proveedor de atención médica que se haga cargo de su tratamiento.

¿Seguiré recibiendo tratamiento si no hago una directiva anticipada?

Absolutamente. Seguirá recibiendo tratamiento médico. Solo queremos que sepa que si se enferma demasiado como para tomar decisiones, alguien más tendrá que tomarlas por usted. Recuerde que: Un Poder Notarial para la Atención Médica le permite nombrar a un agente para que tome las decisiones por usted.

Su agente puede tomar la mayoría de las decisiones médicas, no solo las relacionadas con el tratamiento de soporte vital, cuando usted no puede hablar por sí mismo. También puede dejar que su agente tome decisiones antes, si lo desea. Puede crear una Instrucción Médica Individual al anotar sus deseos sobre la atención médica o al hablar con su médico y pidiéndole que registre sus deseos en su expediente médico. Si sabe cuándo desearía o no recibir ciertos tipos de tratamiento, una Instrucción es una buena manera de dejar en claro sus deseos a su médico y a cualquier otra persona que pueda participar en la decisión sobre el tratamiento en su nombre. Estos dos tipos de Directivas Anticipadas de Atención Médica se pueden usar juntas o por separado.

¿Cómo puedo obtener más información sobre cómo elaborar una directiva anticipada?

Pídale a su médico, enfermero, trabajador social o proveedor de atención médica que le brinden más información. Puede pedirle a un abogado que le escriba una directiva anticipada o puede completar una directiva anticipada llenando los espacios en blanco de un formulario. Si desea utilizar el formulario, se lo proporcionaremos.

¿Dónde puedo presentar una queja sobre el incumplimiento del proveedor?

Las quejas relacionadas con el incumplimiento de los requisitos de las Directivas Anticipadas pueden presentarse ante el Departamento de Licencias y Certificación del Departamento de Servicios de Salud (DHS) de California llamando al 1-800-236-9747 o por correo a Post Office Box 997413, Sacramento, California 95899-1413.

치료에 관해 결정할 권리

(Korean)

여기서 설명하는 점은 귀하가 의료 결정을 내릴 권리가 있다는 점과 미래에 본인 스스로 의사표시를 할 수 없는 경우 지금 의료 계획을 세울 수 있는 방법에 관한 것입니다. 연방법에 따라 저희는 이 정보를 귀하에게 제공해야 합니다. 본 정보가 귀하의 치료에 대한 관리 능력을 높이는 데 도움이 되기를 바랍니다. 앨러미다 카운티 행동 의료 서비스(Alameda County Behavioral Health Care Services)는 사전 의료 지시서(Advance Directive)의 실행을 지원하지 않습니다.

누가 내 치료를 결정합니까?

담당 의사는 치료에 대한 정보와 조언을 귀하에게 제공할 것입니다. 귀하는 선택할 권리가 있습니다. 귀하는 원하는 치료에 대해서 "예"라고 말할 수 있습니다. 심지어 그 치료법이 귀하를 좀 더 오래 살게 할지라도, 귀하는 원하지 않는 치료에 "아니요"라고 말할 수 있습니다.

내가 원하는 것을 어떻게 알 수 있습니까?

담당 의사는 환자의 건강 상태에 관해 그리고 다른 치료법 및 통증 관리 대안이 어떻게 작용하는지에 대해 알려주어야 합니다. 많은 치료법에는 "부작용"이 있습니다. 담당 의사는 치료로 인해 발생할 수 있는 문제에 관한 정보를 귀하에게 제공해야 합니다. 보통 하나 이상의 치료법이 도움이 될 수 있으며, 최선의 치료법에 관한 사람들의 생각은 각각 다릅니다. 담당 의사는 어떤 치료법을 사용할 수 있는지 말해 줄 수 있지만, 귀하를 대신하여 선택해 줄 수는 없습니다. 그 선택은 귀하의 몫이고 귀하에게 중요한 것이 무엇인지에 따라 다릅니다.

다른 사람이 저의 결정에 도움을 줄 수 있습니까?

예. 환자는 종종 친척과 친한 친구에게 건강상의 결정에 관해 도움을 청합니다. 이 사람들은 귀하가 직면한 선택 문제를 생각하는 데 도움을 줄 수 있습니다. 귀하는 의사와 간호사에게 친척이나 친구들과 상의하라고 요청할 수 있습니다. 그들은 의사와 간호사에게 귀하에 대한 질문을 할 수 있습니다.

저를 위해 의료 결정을 내려줄 친척이나 친구를 선택할 수 있습니까?

예. 귀하는 누군가 다른 사람이 귀하를 대신해 의료 결정을 내려주길 바란다고 담당 의사에게 말할 수 있습니다. 그 사람을 귀하의 의료 기록에 의료 "대리인(surrogate)"으로 기재하도록 의사에게 요청하십시오. 귀하의 의료 결정에 관한 대리인의 관리는 귀하가 현재 질병이나 부상으로 치료 중일 때, 또는 귀하가 의료 시설에 있는 경우, 귀하가 시설을 떠날 때까지만 유효합니다.

제가 너무 아파서 자신의 의료 결정을 내리기 어려우면 어떻게 합니까?

대리인을 지정하지 않은 경우, 담당 의사는 귀하의 가장 가까운 친척이나 친구에게 무엇이 귀하를 위해 최선인지 결정하도록 도와 달라고 요청할 것입니다. 대부분의 경우 그렇게 하면 됩니다. 그러나 때로는 모든 사람이 무엇을 해야 할 지에 대해 동의하는 것은 아닙니다. 이것이 바로 귀하가 자신의 의사를 표현할 수 없을 경우, 어떻게 하길 바라는지 미리 말해두면 도움이 되는 이유입니다.

치료에 관해 결정할 권리

(Korean)

의료에 관한 저의 의사를 표현하기 위해 아플 때까지 기다려야 하나요?

아닙니다. 사실, 귀하가 몹시 아프거나 병원, 요양원 또는 기타 의료 시설에 들어가기 전에 선택하는 것이 좋습니다. 사전 의료 지시서(Advance Health Care Directive)를 사용하여 본인을 대변해 줄 사람과 원하는 치료법을 말해 둘 수 있습니다. 이러한 서류는 의료 결정이 필요하기 전에 준비해야 하므로 "사전"이라고 합니다. 귀하를 대신하여 발언할 사람과 해야 할 일을 명시해 두기 때문에 "지시서"라고 합니다. 캘리포니아에서는, 의료 결정을 내리기 위한 에이전트를 지명하는 데 사용할 수 있는 사전 의료 지시서의 일부를 의료 위임장(Power of Attorney for Health Care)이라고 합니다. 자신이 원하는 것을 표현할 수 있는 부분을 개별 의료 지침(Individual Health Care Instruction)이라고 합니다.

누가 사전 의료 지시서를 만들 수 있습니까?

귀하가 18 세 이상이며 자신의 의료 결정을 내릴 능력이 된다면 만들 수 있습니다. 변호사는 필요하지 않습니다.

에이전트로 누구를 지명할 수 있습니까?

의료 결정을 내려야 할 때 귀하가 믿는 성인 친척이나 다른 사람을 귀하를 대변하도록 선택할 수 있습니다.

제 에이전트가 저의 의료 결정을 내리기 시작하는 시점은 언제입니까?

일반적으로, 의료 에이전트는 귀하가 스스로 결정할 수 있는

능력을 상실한 후에만 결정을 내리게 됩니다. 그러나, 원한다면, 에이전트가 즉시 의사 결정을 내리기 시작하길 바란다고 의료 위임장에 명시할 수 있습니다.

에이전트가 제가 원하는 것을 어떻게 압니까?

에이전트를 선택한 후에, 그 사람에게 원하는 것을 말씀하십시오. 때때로 치료를 결정하는 것은 매우 어렵고, 이때 에이전트가 귀하가 원하는 것을 안다면 정말 도움이 됩니다. 사전 의료 지시서에 귀하의 의사를 적어둘 수 있습니다.

에이전트를 지명하고 싶지 않으면 어떻게 합니까?

에이전트를 지명하지 않고도, 사전 의료 지시서에 원하는 사항을 기재할 수 있습니다. 귀하는 가능한 한 오랫동안 생명이 유지되길 원한다고 말할 수 있습니다. 또는 귀하의 생명유지를 위한 치료를 원하지 않는다고 말할 수 있습니다. 더욱이, 통증 완화 사용 또는 기타 유형의 치료에 대한 귀하의 의사를 표현할 수 있습니다. 서면으로 개별 의료 지침을 작성하지 않은 경우에도, 담당 의사와 본인의 바람을 상의할 수 있고, 담당 의사에게 의무 기록에 기재하도록 요청할 수 있습니다. 또는 본인의 의사를 가족이나 친구와 상의할 수 있습니다. 그러나 기록해 둔다면, 아마 본인의 의사를 따르기가 더욱 쉬울 것입니다.

제 마음이 바뀌면 어떻게 합니까?

귀하는 본인이 의사표시를 할 수 있는 한, 언제든지 사전 의료 지시서를 변경하거나 취소할 수 있습니다.

치료에 관해 결정할 권리

(Korean)

의료 결정을 내리길 원하는 사람을 변경하려면, 진술서에 서명하거나 진료 담당 의사에게 알려야 합니다.

다른 사람이 제 치료에 대한 결정을 내리면 어떻게 됩니까?

본인이 담당 의사에게 지명한 의료 에이전트, 대리인, 또는 귀하를 위해 의사결정을 내리도록 법원에서 임명한 사람이든지 간에, 본인을 대신하여 의사결정을 내리는 사람에게는 똑같은 규칙이 적용됩니다. 이들 모두는 귀하의 의료 지침을 준수해야 하며, 의료 지침이 없는 경우, 치료 중단을 포함하여, 치료에 대한 귀하의 일반적인 의사를 따라야 합니다. 본인의 치료 의사가 알려지지 않은 경우, 대리인은 무엇이 제일 나은 방법인지 결정하려고 노력해야 합니다. 귀하에게 의료를 제공하는 사람들은 요청된 치료가 나쁜 의료행위가 되거나 귀하를 돕는 데 효과가 없는 경우가 아니라면 귀하의 의료 에이전트 또는 대리인의 결정을 따라야 합니다. 만약 이로 인해 해결할 수 없는 의견 차이가 발생하는 경우, 의료 제공자는 귀하의 치료를 대신할 수 있는 다른 의료 제공자를 찾도록 합당한 노력을 해야 합니다.

사전 의료 지시서를 작성하지 않아도 치료받을 수 있습니까?

물론입니다. 귀하는 똑같이 치료를 받을 것입니다. 다만, 귀하가 결정을 내리기에 너무 위중한 상태가 될 경우, 다른 누군가가 귀하를 위해 결정을 내릴 수도 있음을 알려드리고자 하는 것입니다. 의료 위임장을 통해 귀하를 대신해 의사 결정을 할 수 있는 에이전트를 지명할 수 있다는 것을 기억하십시오. 귀하가 스스로 의사표시를 할 수 없게 된 경우, 에이전트는

생명 연장 치료에 국한하지 않고 대부분의 의료 결정을 내릴 수 있습니다. 원한다면, 에이전트가 더 일찍 결정을 내리게 할 수도 있습니다. 귀하는 의료에 관한 귀하의 바람을 적어 두거나 의사와 상의하여 의료 파일에 기록하도록 요구함으로써 개별 의료 지침을 만들 수 있습니다. 귀하가 언제 특정 유형의 치료를 원하거나 원하지 않을지를 안다면, 지침서는 담당 의사와 귀하를 대신하여 치료 결정에 관여할 수 있는 다른 누군가에게 귀하의 바람을 분명히 하는 좋은 방법을 제공합니다. 이 두 종류의 사전 의료 지시서는 함께 또는 개별적으로 사용될 수 있습니다.

사전 의료 지시서 작성에 대한 추가 정보는 어떻게 얻을 수 있습니까?

의사, 간호사, 사회 복지사 또는 의료 제공자에게 문의하여 자세한 정보를 얻으십시오. 귀하는 변호사에게 사전 의료 지시서를 작성하게 하거나, 귀하가 양식의 공란을 채워 사전 의료 지시서를 완성할 수 있습니다. 양식 사용을 원한다면, 양식을 제공해 드립니다.

의료 제공자의 불이행에 대해 어디에 불만을 제기해야 합니까?

사전 의료 지시서의 요구 사항 불이행에 대한 불만 제기는 캘리포니아 의료 서비스(Department of Health Services, DHS) 면허 및 인증 부서에 1(800) 236-9747 번으로 전화하거나, PO Box 997413, Sacramento, CA 95899-1413 으로 우편 발송하여 접수할 수 있습니다.

Ang Inyong Karapatan na Magdesisyon Tungkol sa Medikal na Paggagamot

(Tagalog)

Ipinapaliwanag nito ang inyong karapatan na magdesisyon tungkol sa pangangalaga ng kalusugan at kung paano kayo makakapag-plano ngayon para sa inyong medikal na pangangalaga kung hindi kayo makakapagsalita para sa inyong sarili sa hinaharap. Hinihiling ayon sa pederal na batas na ibigay namin sa inyo ang impormasyong ito. Umaasa kami na ang impormasyon ito ay makakatulong na mapalawak ang inyong kontrol sa inyong medikal na paggagamot. Ang Alameda County Behavioral Health Care Services ay hindi tumutulong sa pagpapatupad ng isang Advance Directive (Paunang Kautusan).

Sino ang nagpapasya sa aking paggagamot?

Ang inyong mga doktor ang magbibiyga sa inyo ng mga impormasyon at payo tungkol sa paggagamot. May karapatan kayong pumili. Maaari kayong magsabi ng “Oo” sa mga paggagamot na nais ninyo. Maaari kayong magsabi ng “Hindi” sa anumang paggagamot na hindi ninyo gusto—kahit na mas tatagal ang buhay ninyo sa nasabing paggagamot.

Paano ko malalaman kung ano ang gusto ko?

Dapat ay sabihin sa inyo ng inyong doktor ang tungkol sa inyong medikal na kondisyon at kung ano ang magagawa para sa inyo ng iba’t ibang mga alternatiba sa paggagamot at sa pamamahala ng pananakit. Ang karamihan sa mga paggagamto ay may mga “side effects.” Dapat ay bigyan kayo ng inyong doktor ng impormasyon tungkol sa mga problema na marahil

na madudulot sa inyo ng mga medikal na paggagamot. Madalas, higit sa isang paggagamot ang maaaring makatulong sa inyo—at ang mga tao ay may iba’t ibang mga ideya kung alin ang pinakamainam. Masasabi sa inyo ng inyong doktor kung aling mga paggagamot ang magagamit ninyo, ngunit hindi makakapili para sa inyo ang inyong doktor. Ang desisyon na iyon ay nasasa inyo at depende kung ano ang mahalaga para sa inyo.

Makakatulong ba ang ibang tao sa aking mga desisyon?

Oo. Madalas ay humihingi ng tulong ang mga pasyente mula sa kanilang mga kamag-anak at malalapit na kaibigan para sa mga medikal na pagpapasya. Ang mga taong ito ay makakatulong sa inyong pag-isipan ang mga hinaharap ninyong pagpapasya. Maaari ninyong hilingin mula sa mga doktor at nars na makipag-usap sa inyong mga kamag-anak at kaibigan. Maaaring sila ang magtanong sa mga doktor at nars para sa inyo.

Maaari ba akong pumili ng kamag-anak o kaibigan para magdesisyon sa aking pangangalaga ng kalusugan para sa akin?

Oo. Maaari ninyong sabihin sa inyong doktor na nais ninyong iba ang magdesisyon para sa inyo hinggil sa inyong pangangalagang pangkalusugan. Hilingin sa doktor na ilista ang nasabing tao bilang inyong “surrogate (kahalili)” sa pangangalaga ng kalusugan sa inyong medikal na rekord. Ang kontrol ng kahalili ninyo sa inyong mga medikal na

Ang Inyong Karapatan na Magdesisyon Tungkol sa Medikal na Paggagamot

(Tagalog)

pagdedesisyon ay mabisa lang habang nagpapagamot para sa inyong kasalukuyang sakit o pinsala o, kung kayo ay nasa isang medikal na pasilidad, hanggang makaalis kayo ng pasilidad.

Paano kung masyadong lumala ang aking sakit para makapagdesisyon ng mag-isa sa aking pangangalaga pangkalusugan?

Kung hindi ninyo napangalanan ang inyong kahalili, sa gayon ay tatanungin ng doktor ang pinakamalapit ninyong makakausap na kamag-anak o kaibigan para makatulong na magpasya kung ano ang pinakamainam para sa inyo. Kadalasan ay magagamit rin ito. Gayunman, minsan ay hindi sumasang-ayon ang lahat kung ano ang dapat gawin. Ito ang dahilan kung bakit nakakatulong kung pauna ninyong masasabi, kung ano ang nais ninyong mangyari kung hindi ninyo magawang makapagsalita nang mag-isa.

Kailangan ko bang maghintay hanggang sa magkasakit ako para mapahayag ang aking mga nais tungkol sa aking pangangalaga ng kalusugan?

Hindi. Sa katotohanan, mas mainam na piliin na bago pa man kayo magkasakit o kailangang magpunta sa ospital, nursing home, o iba pang pasilidad para sa pangangalaga ng kalusugan. Maaari kayong gumamit ng Advance Health Care Directive (Paunang Kautusan para sa Pangangalaga ng Kalusugan) para sabihin kung sino ang nais ninyong kumatawan para sa inyo at anong mga uri ng paggagamot ang nais ninyo. Ang

mga dokumentong ito ay tinatawag na “pauna” dahil inihahanda ninyo ito bago kinakailangang magpasya para sa pangangalaga ng kalusugan. Ang mga ito ay tinatawag na “mga kautusan” dahil nakasaad sa mga ito kung sino ang magiging kinatawan ninyo at ano ang nararapat na gawin. Sa California, ang parte ng isang Advance Directive na magagamit ninyo para magtalaga ng isang ahente para sa mga pagdedesisyon sa pangangalaga ng kalusugan ay tinatawag na “Power of Attorney for Health Care”. Ang parte kung saan maipapahayag ninyo kung ano ang nais ninyong gawin ay tinatawag na “Individual Health Care Instruction.”

Sino ang maaaring gumawa ng isang Advance Directive?

Magagawa ninyo ito kung kayo ay may edad na 18 taong gulang o mas matanda at kayang magsagawa ng mga medikal na pagdedesisyon ng mag-isa. Hindi ninyo kailangan ng abogado.

Sino ang maaari kong italaga bilang aking ahente?

Maaari kayong pumili ng isang nasa hustong edad na kamag-anak o iba pang taong mapagkakatiwalaan ninyo na magsalita para sa inyo kapag kailangan ng mga medikal na desisyon.

Kailan magsisimula ang aking ahente sa pagsasagawa ng mga medikal na kondisyon?

Karaniwan, ang ahente sa pangangalaga ng kalusugan ay magdedesisyon lang makalipas kayong mawalan

Ang Inyong Karapatan na Magdesisyon Tungkol sa Medikal na Paggagamot

(Tagalog)

ng kakayahan na gawin ito ng mag-isa. Gayunman, kung nais ninyo, maaari ninyong ipahayag sa Power of Attorney for Health Care na nais ninyong magsimula kaagad ang ahente sa pagdedesisyon.

Paano malalaman ng aking ahente kung ano ang mga nais ko?

Makalipas na kayo ay makapili ng ahente, kausapin ang taong iyon tungkol sa nais ninyo. Minsan ang mga desisyon para sa pagpapagamot ay mahirap gawin, at tunay na nakakatulong kung alam ng inyong ahente ang nais ninyo. Maaari rin ninyong isulat ang inyong mga nais sa inyong Advance Directive.

Paano kung ayaw kung magtalaga ng isang ahente?

Maaari pa rin ninyong isulat ang inyong mga nais sa inyong Advance Directive, ng hindi nagbabanggit ng sinumang ahente. Masasabi ninyong nais ninyong patuloy na mabuhay hangga't maaari. O masasabi ninyong hindi ninyo nais na mabuhay sanhi lang ng mga pagpapagamot. Dagdag pa dito, maipapahayag ninyo ang inyong mga nais tungkol sa paggamit ng mga pain relief o iba pang mga uri ng medikal na paggagamot. Kahit na wala kayong sinulatan na Individual Health Care Instruction, maaari ninyong talakayin ang inyong mga nais sa inyong doktor, at hilingin sa inyong doktor na ilista ang mga ninanais na iyon sa inyong medikal na rekord. O matatalakay ninyo ang inyong mga nais kasama ng inyong mga kapamilya o kaibigan. Ngunit marahil

ay mas madali na masundan ang inyong mga kahilingan kung isusulat ninyo ang mga ito.

Paano kung magbago ako ng isip?

Maaari kayong magbago ng isip o kanselahin ang inyong Advanced Directive kahit kailan basta't sabihin ninyo ang mga ninanais na ito.

Para baguhin ang taong magsasagawa ng mga desisyon para sa inyong pangangalaga ng kalusugan, kailangan ninyong lagdaan ang isang pahayag o sabihin sa doktor na namamahala sa inyong pangangalaga.

Ano ang mangyayari kung may ibang magdesisyon para sa aking pagpapagamot?

Ang parehong mga tuntunin ang ipapataw kung sino man ang magdedesisyon sa ngalan ninyo—isang ahente ng pangangalaga ng kalusugan, isang kahalili na binanggit ninyo sa inyong doktor, o taong itinalaga ng korte para magdesisyon para sa inyo. Ang lahat ay kinakailangang sumundo sa inyong Health Care Instructions o, kung wala, ang inyong pangkalahatang mga kahilingan tungkol sa paggagamot, kasama na ang pagpapahinto sa pagpapagamot. Kung hindi alam ang inyong mga kahilingan sa pagpapagamot, kailangang subukan ng kahalili na magpasya kung alin ang pinakamainam para sa inyo. Ang mga taong nagkakaloob ng inyong pangangalaga sa kalusugan ay dapat sumunod sa mga desisyon ng inyong ahente o kahalili maliban na lang kung ang hinihiling na paggagamot ay isang hindi wastong medikal na

Ang Inyong Karapatan na Magdesisyon Tungkol sa Medikal na Paggagamot

(Tagalog)

pamamalakad o hindi mabisa at di nakakatulong sa inyo. Kung ito ay maging sanhi ng di pagkakasunduan na hindi maayos, ang tagapagkaloob ng serbisyo ay dapat magsagawa ng makatuwirang pagsisikap upang makahanap ng iba pang tagapagkaloob ng serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan upang pumalit sa inyong pagpapagamot.

Gagamutin pa rin ba ako kung hindi ako gumawa ng isang Advance Directive?

Oo naman. Makakatanggap ka pa rin ng medikal na paggagamot. Nais lang namin malaman kung sa kaganapan na masyado lumala ang inyong sakit para makapagdesisyon, may ibang taong makakagawa nito para sa inyo. Tandaan na ang isang Power of Attorney for Health Care ay nagpapahintulot sa inyong pangalanan ang isang ahente na magdesisyon para sa inyo. Ang inyong ahente ay maaaring magdesisyon para sa mga karamihan—hindi lang iyong mga tungkol sa 5 paggagamot na magpapanatili sa inyong mabuhay (life sustaining treatment)—kapag hindi ninyo kayang magsalita o magdesisyon para sa inyong sarili. Maaari rin ninyong pahintulutan ang inyong ahente na maaga pa lang ay magdesisyon para sa inyo, kung nais ninyo. Maaari kayong gumawa ng isang Individual Healthcare Instruction sa pamamagitan ng pagsusulat ng inyong mga nais tungkol sa pangangalaga ng kaluugan o sa pamamagitan ng pakikipag-usap sa inyong doktor at tanungin sa doktor na irekord ang inyong mga kahilingan sa inyong medikal na

file. Kung alam ninyo kung kailan ninyo nais o hindi nais ang ilang mga uri ng paggagamot, ang isang Instruction ay isang mabuting paraan na linawin ang inyong mga ninanais sa inyong doktor at sa iba pang kabilang sa pagpapasya ng inyong pagpapagamot. Ang dalawang uri na ito ng Advance Healthcare Directives ay magagamit nang sabay o hiwalay.

Paano ako makakakuha ng mas maraming impormasyon tungkol sa pagsasagawa ng Advance Directive?

Tanungin sa inyong doktor, nars, social worker, o tagapagkaloob ng serbisyo para sa pangangalaga ng kalusugan para makakuha ng karagdagang impormasyon para sa inyo. Maaari ninyong ipasulat sa isang abogado ang Advance Directive para sa inyo, o maaari ninyong kumpletuhin ang isang Advance Directive sa pamamagitan ng pagsusulata sa mga blangko na nasa form. Kung nais ninyong gamitin ang form, ibibigay ito.

Saan ako maaaring magreklamo tungkol sa hindi pagsunod ng isang tagapagkaloob ng serbisyo?

Para sa mga reklamo hinggil sa di pagsunod sa mga kahilingan sa ilalim ng Advance Directive, maaaring isampa ang mga ito sa California Department of Health Services (DHS) Licensing and Certification sa pamamagitan ng pagtawag sa 1 (800) 236-9747 o sa pamamagitan ng koreo sa PO Box 997413, Sacramento, CA 95899-1413.

هل يمكنني اختيار قريب أو صديق لاتخاذ قرارات الرعاية الصحية بالنسبة لي؟

نعم. قد تخبر طبيبك أنك تريد أن يتخذ شخص آخر قرارات الرعاية الصحية نيابة عنك. اطلب من الطبيب إدراج هذا الشخص على أنه "بديل" للرعاية الصحية في السجل الطبي الخاص بك. لا يُعد تحكم البديل في قراراتك الطبية فعالاً إلا أثناء علاج مرضك أو إصابتك الحالية أو، إذا كنت في منشأة طبية، حتى تغادر المنشأة.

ماذا لو أصبحت مريضاً جداً حتى أنه لا يمكنني اتخاذ قرارات الرعاية الصحية الخاصة بي؟

إذا لم تقم بتعيين بديل، فسيطلب طبيبك من أقرب أقرائك أو أصدقائك مساعدتك في تحديد الأفضل بالنسبة لك. يعمل ذلك في معظم الأوقات. مع ذلك، في بعض الأحيان لا يتفق الجميع على ما يجب القيام به. هذا هو السبب في أنه من المفيد أن تقول مسبقاً ما تريد أن يحدث إذا لم تتمكن من التحدث عن نفسك.

يوضح هذا حقك في اتخاذ قرارات الرعاية الصحية وكيف يمكنك التخطيط الآن لرعايتك الطبية إذا كنت غير قادر على التحدث عن نفسك في المستقبل. يتطلب القانون الفيدرالي منا أن نقدم لك هذه المعلومات. نأمل أن تساعد هذه المعلومات في زيادة تحكمك في علاجك الطبي لا تساعد خدمات الرعاية الصحية السلوكية في مقاطعة الأمل في تنفيذ التوجيه المسبق.

من الذي يحدد قرار علاجي؟

سيقدم لك أطباءك معلومات ونصائح حول العلاج. لديك الحق في الاختيار. يمكنك "قبول" للعلاجات التي تريدها. يمكنك "رفض" أي علاج لا تريده - حتى لو كان العلاج قد يبيئك على قيد الحياة لفترة أطول.

كيف أعرف ما أريده؟

يجب أن يخبرك طبيبك حول حالتك الطبية وعن العلاجات المختلفة وبدائل إدارة الألم التي يمكن أن يقدمها لك. لدى العديد من العلاجات "آثار جانبية". يجب أن يقدم لك طبيبك معلومات حول المشكلات التي من المحتمل أن يسببها لك العلاج الطبي. في كثير من الأحيان، قد يساعدك أكثر من علاج واحد - ولدى الأشخاص أفكار مختلفة حول الأفضل بالنسبة لك. يمكن لطبيبك أن يعلمك بالعلاجات المتاحة لك، لكن لا يمكن لطبيبك أن يختار لك. هذا الاختيار لك وحدك ويعتمد على ما هو مهم بالنسبة لك.

هل يمكن لأشخاص آخرين المساعدة في قراراتي؟

نعم. يلجأ غالباً المرضى إلى أقاربهم وأصدقائهم المقربين للمساعدة في اتخاذ القرارات الطبية. يمكن لهؤلاء الأشخاص مساعدتك في التفكير في الخيارات التي تواجهها. يمكنك أن تطلب من الأطباء والمرضى التحدث مع أقاربك وأصدقائك. يمكنهم طرح أسئلة على الأطباء والمرضى نيابة عنك

حقك في اتخاذ قرارات بشأن العلاج الطبي

قرارات العلاج، ومن المفيد حقًا أن يعرف وكيلك ما تريده. يمكنك أيضًا كتابة رغباتك في التوجيه المُسبق الخاص بك.

ماذا لو لم أرغب في تعيين وكيل؟

لا يزال بإمكانك كتابة رغباتك في التوجيه المُسبق الخاص بك، دون تعيين وكيل. يمكنك القول أنك تريد أن تتابع حياتك لأطول فترة ممكنة. أو يمكنك القول أنك لا تريد أن يستمر العلاج في حياتك بالإضافة إلى ذلك، يمكنك التعبير عن رغباتك بشأن استخدام مسكنات الألم أو أي نوع آخر من العلاج الطبي. حتى إذا لم تقم بملء تعليمات الرعاية الصحية الفردية كتابةً، فيمكنك مناقشة رغباتك مع طبيبك، ومطالبة طبيبك بإدراج تلك الرغبات في السجل الطبي الخاص بك. أو يمكنك مناقشة رغباتك مع أفراد عائلتك أو أصدقائك. لكن ربما يكون من الأسهل اتباع رغباتك إذا قمت بتدوينها.

ماذا لو غيرت رأيي؟

يمكنك إلغاء التوجيه المُسبق الخاص بك تغييره في أي وقت طالما يمكنك التعبير عن رغباتك. لتغيير الشخص الذي تريد اتخاذ قرارات الرعاية الصحية نيابة عنك، يجب عليك التوقيع على بيان أو إخبار الطبيب المسؤول عن رعايتك.

هل يجب علي الانتظار حتى أشعر بالمرض للتعبير عن رغباتي بشأن الرعاية الصحية؟

لا. في الواقع، من الأفضل أن تختار قبل أن تمرض بشدة أو تضطر إلى الذهاب إلى المستشفى أو دار رعاية المسنين أو أي مرفق رعاية صحية آخر. يمكنك استخدام توجيه الرعاية الصحية المتقدم لتحديد من تريد التحدث نيابة عنك ونوع العلاجات التي تريدها. تسمى هذه المستندات "متقدم" لأنك تقوم بإعدادها قبل اتخاذ قرارات الرعاية الصحية. يطلق عليها اسم "التوجيهات" لأنها تحدد من سيتحدث نيابة عنك وما يجب القيام به. في كاليفورنيا، يُطلق على جزء التوجيه المسبق الذي يمكنك استخدامه لتعيين وكيل لاتخاذ قرارات الرعاية الصحية اسم التوكيل الرسمي للرعاية الصحية. يُسمى الجزء الذي يمكنك من خلاله التعبير عما تريد القيام به "تعليمات الرعاية الصحية الفردية".

مَن يمكنه إصدار توجيه مُسبق؟

يمكنك ذلك إذا كنت تبلغ من العمر 18 عامًا أو أكثر وكنت قادرًا على اتخاذ القرارات الطبية الخاصة بك. لا تحتاج إلى محام.

مَن الذي يمكنني تعيينه كوكيل لي؟

يمكنك اختيار قريب بالغ أو أي شخص آخر تثق به للتحدث نيابة عنك عندما يتعين اتخاذ القرارات الطبية.

متى يبدأ وكيلي في اتخاذ قراراتي الطبية؟

يتخذ عادةً وكيل الرعاية الصحية القرارات فحسب بعد أن تفقد القدرة على اتخاذها بنفسك. مع ذلك، إذا كنت ترغب في ذلك، يمكنك أن تذكر في التوكيل الرسمي للرعاية الصحية أنك تريد أن يبدأ الوكيل في اتخاذ القرارات على الفور.

كيف يعرف وكيل أعمالي ما أريده؟

بعد اختيار وكيلك، تحدث إلى هذا الشخص حول ما تريد. يكون من في بعض الأحيان الصعب اتخاذ



ماذا يحدث عندما يتخذ شخص آخر قرارات بشأن علاجي؟

تنطبق نفس القواعد على أي شخص يتخذ قرارات الرعاية الصحية نيابة عنك - وكيل الرعاية الصحية، أو البديل الذي أعطيت اسمه لطبيبك، أو الشخص المُعين من المحكمة لاتخاذ القرارات نيابة عنك. يُطلب من الجميع اتباع تعليمات الرعاية الصحية الخاصة بك أو، في حالة عدم وجودها، تكون رغباتك العامة بشأن العلاج، بما في ذلك إيقاف العلاج. إذا كانت رغباتك العلاجية غير معروفة، فيجب أن يحاول البديل تحديد ما هو الأفضل لمصلحتك. يجب على الأشخاص الذين يقدمون الرعاية الصحية الخاصة بك اتباع قرارات وكيلك أو بديلك ما لم يكن العلاج المطلوب ممارسة طبية سيئة أو غير فعال في مساعدتك. إذا تسبب هذا في خلاف لا يمكن حله، فيجب على مقدم الخدمة بذل جهد مناسب للعثور على مقدم رعاية صحية آخر لتولي علاجك

هل سأظل ألتقى العلاج إذا لم أقدم توجيهًا مسبقًا؟

بالتأكيد. ستستمر في الحصول على العلاج الطبي. لا نريد منك سوى أن تعرف أنه إذا أصبحت مريضًا جدًا حتى أنه لا يمكنك اتخاذ القرارات، فسيتمتعين على شخص آخر اتخاذها نيابة عنك. تذكر ما يلي: يتيح لك التوكيل الرسمي للرعاية الصحية تعيين وكيل لاتخاذ القرارات نيابة عنك. يمكن لوكيلك اتخاذ معظم القرارات الطبية - ليس تلك المتعلقة بالعلاج المستدام للحياة فحسب - عندما لا يمكنك التحدث عن نفسك. يمكنك أيضًا السماح لوكيلك باتخاذ القرارات في وقت

مبكر، إذا كنت ترغب في ذلك. يمكنك إنشاء تعليمات الرعاية الصحية الفردية عن طريق كتابة رغباتك بشأن الرعاية الصحية أو من خلال التحدث مع طبيبك ومطالبة الطبيب بتسجيل رغباتك في ملفك الطبي. إذا كنت تعرف متى تريد أو لا تريد أنواعًا معينة من العلاج، فإن التعليمات توفر طريقة جيدة لتوضيح رغباتك لطبيبك ولأي شخص آخر قد يشارك في اتخاذ قرار بشأن العلاج نيابة عنك. يمكن استخدام هذين النوعين من توجيهات الرعاية الصحية المتقدمة معًا أو بشكل منفصل.

كيف يمكنني الحصول على مزيد من المعلومات حول إصدار توجيه مسبق؟

اطلب من طبيبك أو الممرضة أو الأخصائي الاجتماعي أو مقدم الرعاية الصحية الحصول على مزيد من المعلومات لك. يمكنك أن تطلب من محام كتابة توجيه مسبق لك، أو يمكنك إكمال التوجيه المُسبق عن طريق ملء الفراغات في النموذج. إذا كنت ترغب في استخدام النموذج، فسيتم تقديمه.

أين أشكو من عدم امتثال مقدم الخدمة؟

يمكن تقديم الشكاوى المتعلقة بعدم الامتثال لمتطلبات التوجيه المُسبق إلى قسم الترخيص والشهادة التابع لوزارة الخدمات الصحية في كاليفورنيا (DHS) عن طريق الاتصال بالرقم 1-800-236-9747 أو عن طريق البريد على صندوق البريد 997413، ساكرامنتو، كاليفورنيا 95899-1413.

本文就您所拥有的健康护理决定权做出相关说明，并指明如何立即规划医疗护理事宜，以应对将来无法自主做出此类决定的情形。依据联邦法律，我们必须为您提供此信息。我们希望它可以帮助您更好地控制治疗过程。Alameda County Behavioral Health Care Services（阿拉米达县行为健康护理服务）不协助完成预设医疗指示。

谁有权决定我的治疗？

您的医生会就您的治疗给出相关信息和建议。您有权做出选择。您可以根据自己的意愿接受或拒绝相关治疗，即使该项治疗可以延长您的寿命亦然。

我如何知道自己想要什么？

您的医生必须告知您相关医疗状况，以及不同的治疗和疼痛处理方法会对您的疾病起到何种作用。许多治疗都有“副作用”。您的医生必须讲明治疗可能会给您带来的各种问题。通常，提供多种治疗方案可帮助您及相关人员做出最佳选择。您的医生可以告诉您哪种治疗方案适合您，但不能代您做出选择。选择权始终在您手里，并取决于您认为什么最重要。

其他人可否帮我做出决定？

可以。患者在做医疗决定时，经常会向其亲友寻求帮助。亲友们可以帮助您一起思考所面临的选择。您可以请求医护人员与自己的亲友进行商议。他们可以代您向医护人员提出问题。

我是否可以指定一位亲友替我做出健康护理决定？

可以。您可以告诉医生，您想请他人代自己做出决定。请医生在您的病历中将所指定人选列为您的健康护理“代表”。该代表仅在您接受当前疾病或损伤治疗期间、或者出院前（如果是住院治疗）有权代您做出医疗决定。

如果我因病重而无法做出健康护理决定，该怎么办？

如果您并未指定可替您做出决定的代表，您的医生将询问与您关系紧密且能联系到的亲友，由其帮您选择哪种治疗最适合您。大部分情况下，这种方法都会奏效。但是有时，并非所有人的意见都一致。因此，您最好提前说明想要的治疗方案，而不要等到无法自主做出决定的时候。

我需要等到生病后才能表明自己的医疗护理意愿吗？

不需要。其实，您最好在病重或必须入院、去疗养院或其他医疗机构接受治疗之前做出选择。您可以使用《预设医疗指示》指定您的代表人选以及您想要的治疗方法。这些文档之所以称为“预设”，是因为您需要在做出健康护理决定前准备完成。之所以称为“指示”，是因为它可指明谁将代您行事以及该做些什么。在加州，预示指示中包含可用于指定代理、由其帮助您做出健康护理决定的内容，这部分内容称为《健康护理委托书》。您可以通过称作《个人健康护理说明》的部分，表明您想要的治疗方式。

谁可以建立预设指示？

您须年满 18 岁并能自行做出医疗决定。建议这一指示无需律师。

我可以指定谁为我的代理？

您可以选择一位成年亲属或任何其他您信任的人，代您做出医疗决定。

我的代理什么时候开始帮我做医疗决定？

通常情况下，您的健康护理代理只有在您失去自主决定能力时才可帮您做决定。但是，如果愿意，您也可以向《健康护理委托书》中做出声明，指出希望代理立即帮您做决定。

我的代理如何知道我想要什么？

选好代理后，您需要告诉代理您的意愿。有时做出治疗决定是一个艰难的过程，因此将您的想法告诉代理将起到很大的帮助。您也可以将自己的意愿写在预设指示中。

如果我不想指定代理，该怎么办？

即使在未指定代理的情况下，您仍可以将自己的意愿写入预设指示中。您可以写：希望尽可能延长生命时间。或者写：不希望通过治疗来维持生命。此外，您还可以针对使用止痛药或任何其他类型的治疗手段表达个人意愿。即使您未填写书面的《个人健康护理说明》，您也可以就自己的意愿与医生进行讨论，并请医生将这些意愿列入病历之中。或者，您可以与亲朋讨论您的意愿。但是，为方便遵循您的意愿实施治疗，建议您将其写下来。

如果我改变想法，该怎么办？

只要您可以表达自己的意愿，您就可以随时更改或取消预设指示。若要更改您指定的代理，您须签署一份声明，或告知负责您护理事宜的医生。

如果他人帮我做出医疗决定，会发生什么？

代您做出医疗决定的任何人均适用同样的法则，包括健康护理代理、您将其名字告知医生的代表或者由法庭任命的帮您做决定的人。上述所有人均应遵循您的《健康护理说明》，如果没有该份说明，则应遵循您的一般治疗意愿，包括停止治疗。如果不清楚您的治疗意愿，代表须以您的最大利益为考量而做出相应决定。健康护理提供者须遵循您的代理或代表做出的决定，除非所请求的治疗为不利的医疗实践或对您不起作用。如果因此出现不可调和的争议，
健康护理提供者

须尽其力寻找另一位健康护理提供者接手您的治疗。

如果我不建立预设指示，是否仍能接受治疗？

当然可以。您仍将获得治疗。我们只是想确定，如果您因病重而无法自主做出决定，是否有人可以帮您做决定。切记：您可以通过《健康护理委托书》指定一位代理帮您做决定。您的代理可以在您无法自主决定期间，帮您做出大部分医疗决定，不仅仅包括关于生命维持治疗的决定。如果愿意，您也可以更早地让代理做医疗决定。您可以创建一份《个人健康护理说明》，在当中写明您的健康护理意愿，或咨询医生并请其将您的意愿记录在医疗档案中。如果您知道什么时候您想要或不想要哪种类型的治疗，请将其写下来，这可让医生或其他代您做医疗决定的任何人能更清楚您的意愿。这两种类型的《预设医疗指示》可共同或单独使用。

如何获取关于建立预设指示的更多信息？

可咨询您的医生、护士、社会工作者或健康护理提供者，以了解更多信息。您可以请律师帮您编写预先指示，或者通过填写表单自己完成预先指示。如果您要使用该表单，我们可以提供。

如何投诉健康护理提供者的违规行为？

如遇违反预先指示之要求的情况，您可向加州健康服务局 (DHS) 授权与认证部门投诉，致电 1-800-236-9747 或将信件寄往 Post Office Box 997413, Sacramento, California 95899-1413 即可。

您對醫療處置做出決定的權利

(Traditional Chinese)

這份說明介紹您做出醫療決策的權利，以及如果將來您無法自行表達意願時，現在可以如何預先規劃您的醫療照護。聯邦法律要求我們向您提供本資訊。我們希望這些資訊能幫助您更能掌控自己的醫療處置。阿拉米達縣行為健康照護服務不協助執行預立醫療指示。

誰決定我的治療？

您的醫生會為您提供有關治療的資訊和建議。您有選擇的權利。您可以對您想要的治療說「是」。您可以對任何您不想要的治療說「不」——即使這種治療可能會讓您活得更久。

我如何知道我想要什麼？

您的醫生必須告訴您的健康狀況以及不同的治療方法和疼痛管理替代方案可以為您做些什麼。許多治療方法都有「副作用」。您的醫生必須提供您有關醫療處置可能帶來問題的資訊。通常，可能有不只一種治療方法對您有幫助，而人們對於哪一種最好也會有不同看法。您的醫生可以告訴您可以接受哪些治療，但不能替您選擇。這個選擇由您自己決定，並取決於對您來說什麼最重要。

其他人可以幫我做決定嗎？

是。患者通常向他們的親戚和親密朋友尋求協助做出醫療決定。這些人可以協助您思考您面臨的選擇。您可以請醫生和護士與您的親戚和朋友交談。他們可以向醫生和護士詢問您的問題。

我可以選擇親戚或朋友為我做出醫療保健決定嗎？

是。您可以告訴醫生，您希望其他人為您做出醫療保健決定。請醫生在您的病歷中將該人列為您的醫療保健「代理人」。代理人對您的醫療決定的控制僅在您目前的疾病或受傷的治療期間有效，或者如果您在醫療機構中，直到您離開該機構。

如果我病得太重而無法自己做出醫療保健決定那該怎麼辦？

如果您還沒有指定代理人，您的醫生會請您最親近的親戚或朋友幫忙決定什麼醫療最適合您。大多數情況下這樣做是可行的。然而，有時並不是每個人都同意該怎麼做。這就是為什麼如果您能預先表達在無法自行做決定時希望如何處理，會很有幫助。

您對醫療處置做出決定的權利

(Traditional Chinese)

我是否必須等到生病了才能表達我對醫療保健的願望？

否。事實上，最好在您病得很重或需要住院、進入療養院或其他醫療機構之前就做出選擇。您可以使用預立醫療照護指示來說明您希望由誰代表您，以及您希望接受哪些治療。這些文件被稱為「預立」文件，因為您需要在做出醫療保健決定之前準備一份。它們被稱為「指示」，因為它們說明誰將代表您發言以及應該做什麼。在加州，預立醫療指示中可用來指定代理人做出醫療保健決定的部分稱為健康護理授權書。您可以表達您想要做的事情的部分稱為個人健康照護指示。

誰可以制定預立醫療指示？

如果您年滿 18 歲並且有能力自行做出醫療決定，那麼您可以這樣做。您不需要律師。

我可以指定誰作為我的代理人？

當必須做出醫療決定時，您可以選擇成年親屬或您信任的任何其他人為您決定。

我的代理人什麼時候開始為我做出醫療決定？

通常，醫療委任代理人只有在您失去自己做出決定的能力後才會做出決定。但是，如果您願意，您可以在健康護理授權書中說明您希望代理人立即開始做出決定。

我的代理人如何知道我想要什麼？

在選擇代理人後，請與該人討論您想要什麼。有時治療決策很難做出，如果您的代

理人知道您的意願，確實會有所幫助。您也可以預立醫療指示中寫下您的願望。

如果我不想指定代理人該怎麼辦？

您仍然可以在預立醫療指示中寫下您的願望，而無需指定代理人。您可以說想讓您的生命盡可能長久地延續下去。或者您可以說您不想透過治療來延續生命。此外，您也可以表達您對於疼痛緩解或任何其他類型醫療處置的意願。即使您沒有填寫書面的個人健康照護指示，您也可以與您的醫生討論您的願望，並要求您的醫生在您的病歷中列出這些願望。或者您可以與家人或朋友討論您的願望。但如果您將這些願望寫下來，其他人會更容易遵循您的意願。

如果我改變主意怎麼辦？

您可以隨時更改或取消您的預立醫療指示，只要您可以傳達您的願望。如要更改您想要為您做出醫療保健決定的人，您必須簽署一份聲明或告知負責您護理的醫生。

您對醫療處置做出決定的權利

(Traditional Chinese)

如果其他人對我的治療做出決定，會發生什麼情況？

同樣的規則適用於代表您做出醫療決定的任何人——包括醫療代理人、您指定並告知醫師的代理人，或由法院指派為您做決定的人。所有人都必須遵循您的健康照護指示，如果沒有，則遵循您對治療的一般願望，包括停止治療。如果您的治療意願未知，代理人必須嘗試確定什麼最符合您的利益。為您提供醫療的人必須遵從您的代理人或指定代理人的決定，除非所要求的治療屬於不當的醫療行為或無法有效協助您。如果因此產生無法解決的分歧，醫療提供者必須合理努力尋找其他醫療提供者來接手您的治療。

如果我沒有制定預立醫療指示，我還能接受治療嗎？

絕對可以。您仍然會接受醫療處置。我們只是想讓您知道，如果您病得太重而無法做出決定，其他人將不得不為您做出決定。請記住：健康護理授權書可讓您指定一名代理人為您做出決定。當您無法自行表達意願時，您的代理人可以做出大多數醫療決定——不僅僅是關於維生治療的決定。如果您願意，您也可以讓您的代理人提前做出決定。您可以透過寫下您對醫療保健的願望或與您的醫生交談並要求醫生在您

的醫療檔案中記錄您的願望來創建個人健康照護指示。如果您知道自己在何種情況下會或不會想接受某些治療，指示文件是一種很好的方式，可以讓您的醫生及其他可能參與代表您做治療決定的人明確了解您的意願。這兩種類型的預立醫療指示可以合併使用，也可以單獨使用。

我如何獲得有關制定預立醫療指示的更多資訊？

請諮詢您的醫生、護士、社工或醫療保健提供者，以獲取更多資訊。您可以讓律師為您寫一份預立醫療指示，或者您可以透過填寫表格上的空白處來完成預立醫療指示。如果您想使用該表格，將提供該表格。

我應該在哪裡投訴醫療提供者未遵守規定？

有關不遵守預立醫療指示要求的投訴可致電 1-800-236-9747 或郵寄至 Post Office Box 997413, Sacramento, California 95899-1413 向加州衛生服務部（DHS）授權和認證部門提交。

(Farsi) حق شما در تصمیم‌گیری در زمینه‌ی درمان پزشکی

حق شما در زمینه‌ی تصمیمات مربوط به مراقبت‌های بهداشتی‌درمانی و نحوه‌ی برنامه‌ریزی فعلی‌تان در رابطه با مراقبت‌های پزشکی در صورتی که در آینده قادر به صحبت درباره خود نباشید، در این سند توضیح داده شده است. طبق الزام قانون فدرال، ملزم به ارائه این اطلاعات به شما هستیم. امید داریم این اطلاعات در افزایش کنترل شما روی درمان پزشکی‌تان کمک کند. خدمات مراقبت‌های بهداشتی رفتاری شهرستان Alameda در اجرای وصیت پزشکی کمک ارائه نمی‌دهد.

چه کسی درباره درمان من تصمیم می‌گیرد؟

پزشکان شما اطلاعات و مشاوره در زمینه‌ی درمان به شما ارائه می‌دهند. شما حق انتخاب دارید. می‌توانید به درمان‌های مدنظرتان پاسخ «بله» بدهید. می‌توانید به هر درمانی که مایل به دریافت نیستید، حتی اگر باعث افزایش طول عمرتان می‌شود، پاسخ «خیر» بدهید.

چطور درباره‌ی آنچه می‌خواهم بدانم؟

پزشکتان باید شما را از وضعیت پزشکی‌تان و درمان‌های مختلف و روش‌های جایگزین مدیریت درد مطلع سازد. بسیاری از درمان‌ها دارای «عوارض جانبی» هستند. پزشکتان باید درباره مشکلاتی که احتمال دارد درمان پزشکی برای شما به وجود آورد، اطلاعاتی در اختیارتان قرار دهد. معمولاً بیش از یک درمان ممکن است به شما کمک کند و البته، افراد نظرات متفاوتی درباره‌ی اینکه بهترین درمان کدام است، دارند. پزشکتان می‌تواند درمان‌های در دسترس را به شما اعلام کند، اما نمی‌تواند از طرف شما تصمیم‌گیری کند. انتخاب با شماست و بسته به اولویت‌هایتان دارد.

افراد دیگر نیز می‌توانند در این تصمیم‌گیری‌ها به من کمک کنند؟

بله. بیماران اغلب برای دریافت کمک در زمینه‌ی تصمیم‌گیری‌های پزشکی، از اقوام و دوستان نزدیک خود کمک می‌گیرند. این افراد می‌تواند به شما کمک کنند درباره انتخاب‌های پیش‌رویتان فکر کنید. می‌توانید از پزشکان و پرستاران خود بخواهید با اقوام و دوستان شما صحبت کنند. اقوام و دوستان شما می‌توانند سؤالاتی از طرف شما از پزشکان و پرستاران بپرسند.

می‌توانم یکی از اقوام یا دوستان خود را برای تصمیم‌گیری درباره مراقبت‌های بهداشتی‌درمانی‌ام انتخاب کنم؟

بله. می‌توانید به پزشکتان اطلاع دهید که می‌خواهید فرد دیگری تصمیمات مراقبت‌های بهداشتی‌درمانی را برای شما بگیرد. از پزشک بخواهید نام آن فرد را به‌عنوان «تصمیم‌گیرنده جایگزین» مراقبت‌های بهداشتی‌درمانی در پرونده پزشکی‌تان درج کند. کنترل تصمیم‌گیرنده جایگزین روی تصمیمات پزشکی‌تان فقط در طول درمان بیماری یا آسیب‌دیدگی فعلی یا اگر در مرکز پزشکی حضور داشته باشید، تا زمان ترک مرکز نافذ و قابل‌اجراست.

اگر آنقدر بیمار باشم که نتوانم تصمیمات مراقبت‌های بهداشتی‌درمانی‌ام را خودم بگیرم چه پیش خواهد آمد؟

اگر تصمیم‌گیرنده جایگزین معرفی نکرده باشید، پزشکتان از نزدیک‌ترین اقوام یا دوستان شما درخواست می‌کند در تصمیم‌گیری درباره بهترین اقدام برای شما کمک کنند. این اقدام در اکثر موارد جواب می‌دهد. با این وجود، گاهی اوقات همه با اقدامی که باید انجام داد، موافقت نمی‌کنند. به همین دلیل بهتر است پیشاپیش تعیین کنید اگر توانستید برای خود تصمیم بگیرید، می‌خواهید شرایط به چه صورتی پیش برود.



Behavioral
Health

(Farsi) حق شما در تصمیم‌گیری در زمینه‌ی درمان پزشکی

نماینده‌ام چگونه از خواسته‌های من مطلع است؟

پس از انتخاب نماینده‌تان، درباره خواسته‌هایتان با او صحبت کنید. گاهی اوقات تصمیمات مربوط به درمان دشوار است و اطلاع داشتن نماینده از خواسته‌هایتان بسیار مفید خواهد بود. همچنین می‌توانید خواسته‌هایتان را در وصیت پزشکی خود قید کنید.

اگر نخواهم نماینده‌ای برای خود تعیین کنم، چه می‌شود؟

همچنان بدون معرفی نماینده، می‌توانید خواسته‌هایتان را در وصیت پزشکی بنویسید. می‌توانید بنویسید مایل هستید زندگی‌تان تا جایی که امکان دارد، ادامه یابد. یا می‌توانید بگویید مایل نیستید درمان تا پایان عمرتان ادامه داشته باشد. علاوه بر این، می‌توانید خواسته‌هایتان درباره‌ی استفاده از تسکین درد یا انواع دیگر درمان پزشکی را بیان کنید. حتی اگر دستورالعمل مراقبت‌های بهداشتی درمانی فردی کتبی تکمیل نکرده باشید، می‌توانید درباره خواسته‌هایتان با پزشک خود صحبت کنید و از او بخواهید این خواسته‌ها را در پرونده پزشکی‌تان درج کند. یا می‌توانید درباره خواسته‌هایتان با دوستان یا اعضای خانواده خود صحبت کنید. اما نوشتن خواسته‌هایتان به احتمال زیاد باعث می‌شود دنبال کردن آن‌ها آسان‌تر شود.

اگر نظرم در این باره تغییر کند، تکلیف چیست؟

تا زمانی که قادر به بیان خواسته‌هایتان باشید، می‌توانید وصیت پزشکی خود را در هر زمان تغییر دهید یا لغو کنید. برای تغییر فردی که می‌خواهید تصمیمات مراقبت‌های بهداشتی درمانی شما را بر عهده داشته باشد، باید اظهاریه‌ای امضا کنید یا این موضوع را به پزشک مسئول مراقبت‌های خود اطلاع دهید.

برای ابراز خواسته‌هایم در زمینه‌ی مراقبت‌های بهداشتی درمانی، باید تا زمان بیمار شدن صبر کنم؟

خیر. در واقع، بهتر است پیش از اینکه بیمار شوید یا مجبور به مراجعه به بیمارستان، آسایشگاه یا سایر مراکز مراقبت‌های بهداشتی شوید، تصمیم‌گیری کنید. می‌توانید از وصیت پزشکی مراقبت‌های بهداشتی درمانی برای تعیین فرد تصمیم‌گیرنده برای خود و نوع درمان مدنظرتان استفاده کنید. از واژه «پیشاپیش» در این سندها استفاده می‌شود، چرا که آن را پیش از نیاز به تصمیم‌گیری درباره مراقبت‌های بهداشتی درمانی آماده می‌کنید. به این دلیل «وصیت» یا همان دستورالعمل‌ها نامیده می‌شود که مشخص می‌کند چه کسی از طرف شما صحبت کند و چه اقدامی صورت گیرد. در California، بخشی از وصیت پزشکی که می‌توانید برای تعیین فردی جهت اخذ تصمیمات مراقبت‌های بهداشتی درمانی استفاده کنید، «وکالت‌نامه برای مراقبت‌های بهداشتی درمانی» نامیده می‌شود. بخشی که می‌توانید بیان کنید مایلید چه اقدامی انجام شود، «دستورالعمل مراقبت‌های بهداشتی درمانی فردی» نامیده می‌شود.

چه کسی می‌تواند وصیت پزشکی تعیین کند؟

شما در صورتی که 18 سال به بالا داشته باشید و بتوانید تصمیمات پزشکی خود را اتخاذ کنید. به وکیل نیاز ندارید.

چه کسی را می‌توانم به عنوان نماینده خود معرفی کنم؟

می‌توانید یکی از بستگان بالغ یا فرد مورداعتماد دیگری را انتخاب کنید تا زمانی که نیاز است تصمیمات پزشکی اتخاذ شود، از طرف شما صحبت کند.

چه زمانی نماینده‌ام تصمیمات پزشکی من را اتخاذ می‌کند؟

نماینده مراقبت‌های بهداشتی درمانی معمولاً فقط پس از اینکه توانایی تصمیم‌گیری برای خود را از دست بدهید، برای شما تصمیم‌گیری می‌کند. با وجود این، اگر مایل باشید، می‌توانید در وکالت‌نامه مراقبت‌های بهداشتی درمانی قید کنید مایل هستید نماینده‌تان بلافاصله شروع به تصمیم‌گیری کند.



Behavioral
Health

(Farsi) حق شما در تصمیم‌گیری در زمینه‌ی درمان پزشکی

هنگامی که فرد دیگری درباره درمان من تصمیم‌گیری می‌کند، چه می‌شود؟

همین قانون درباره هر فردی اعمال می‌شود که از طرف شما تصمیمات مراقبت‌های بهداشتی‌درمانی را اتخاذ می‌کند - نماینده مراقبت‌های بهداشتی‌درمانی، تصمیم‌گیرنده جایگزین که نام او را در اختیار پزشکتان قرار داده‌اید یا فردی که دادگاه برای اتخاذ تصمیمات برای شما تعیین می‌کند. تمام این افراد باید از دستورالعمل‌ها مراقبت‌های بهداشتی‌درمانی شما یا اگر هیچ دستورالعملی تعیین نکرده‌اید، از خواسته‌های کلی شما درباره درمان، از جمله توقف درمان، پیروی کنند. اگر خواسته‌های مربوط به درمان شما مشخص نیست، تصمیم‌گیرنده جایگزین باید تعیین کند چه اقدامی به نفع شماست. افراد ارائه دهنده مراقبت‌های بهداشتی‌درمانی شما باید از تصمیم نماینده یا تصمیم‌گیرنده جایگزین شما پیروی کنند، مگر اینکه درمان درخواست‌شده از نظر پزشکی نامناسب باشد یا کمکی به بهبود وضعیت شما نکند. اگر این اقدام باعث اختلافی غیرقابل حل شود، ارائه‌دهنده باید اقدامی معقول برای یافتن ارائه‌دهنده مراقبت‌های بهداشتی‌درمانی دیگری جهت بر عهده گرفتن درمان شما انجام دهد.

اگر وصیت پزشکی تعیین نکنم، همچنان درمان می‌شوم؟

کاملاً. همچنان درمان پزشکی دریافت خواهید کرد. فقط می‌خواهیم به شما بگوییم اگر آنقدر بیمار شوید که قادر به تصمیم‌گیری نباشید، فرد دیگری باید برای شما تصمیم‌گیری کند. به خاطر داشته باشید: وکالت‌نامه مراقبت‌های بهداشتی‌درمانی به شما اجازه می‌دهد نماینده‌ای برای اتخاذ تصمیم برای خود تعیین کنید. نماینده‌تان می‌تواند هنگامی که قادر به صحبت از طرف خود نیستید، اکثر تصمیمات پزشکی، نه فقط تصمیمات مربوط به درمان طولانی‌کننده زندگی، را از طرف شما اتخاذ کند. در صورت تمایل، می‌توانید به نماینده‌تان

اجازه دهید زودتر از آن برای شما تصمیم‌گیری کند. با نوشتن خواسته‌هایتان درباره مراقبت‌های بهداشتی‌درمانی یا صحبت با پزشکتان و درخواست از او برای ثبت خواسته‌هایتان در پرونده پزشکی‌تان، می‌توانید دستورالعمل مراقبت‌های بهداشتی‌درمانی فردی ایجاد کنید. اگر می‌دانید چه زمانی مایلید انواع خاصی از درمان انجام شود یا نشود، این دستورالعمل روشی مناسب برای بیان صریح تمایلات خود به پزشکتان و هر فرد دیگری است که ممکن است از طرف شما در تصمیم‌گیری در زمینه‌ی درمان نقش داشته باشد. این دو نوع وصیت پزشکی مراقبت‌های بهداشتی‌درمانی را می‌توان جداگانه یا با هم استفاده کرد.

چگونه می‌توانم اطلاعات بیشتری درباره تنظیم وصیت پزشکی به دست آورم؟

از پزشک، پرستار، مددکار اجتماعی یا ارائه‌دهنده مراقبت‌های بهداشتی‌درمانی خود بخواهید اطلاعات بیشتری در اختیارتان قرار دهد. می‌توانید از وکیل بخواهید وصیت پزشکی برای شما تنظیم کند یا با تکمیل جاهای خالی در فرم، می‌توانید خودتان وصیت پزشکی را تعیین کنید. در صورت تمایل به استفاده از فرم، این فرم در اختیارتان قرار می‌گیرد.

کجا می‌توانم از عدم انطباق ارائه‌دهنده شکایت کنم؟
شکایات مربوط به عدم انطباق با الزامات وصیت پزشکی را می‌توانید از طریق تماس با شماره‌ی Post Office Box 1-800-236-9747 95899-997413, Sacramento, California 1413، نزد بخش صدور مجوز و گواهینامه (California Department of Health Services (DHS ثبت کنید.



Behavioral
Health

Quyền Quyết Định Về Điều Trị Y Tế Của Quý Vị

(Vietnamese)

Tài liệu này giải thích quyền quyết định chăm sóc sức khỏe của quý vị và cách quý vị có thể lên kế hoạch cho dịch vụ chăm sóc y tế ở thời điểm hiện tại nếu quý vị không thể tự lên tiếng trong tương lai. Luật liên bang yêu cầu chúng tôi phải cung cấp cho quý vị thông tin này. Chúng tôi hy vọng thông tin này sẽ giúp tăng cường khả năng kiểm soát đối với dịch vụ điều trị y tế của quý vị. Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe Hành Vi Quận Alameda không hỗ trợ thực hiện Chỉ Thị Trước.

Ai sẽ đưa ra quyết định về dịch vụ điều trị của tôi?

Bác sĩ sẽ cung cấp cho quý vị thông tin và tư vấn về dịch vụ điều trị. Quý vị có quyền lựa chọn. Quý vị có thể đồng ý với những phương pháp điều trị mình muốn. Quý vị có thể nói từ chối bất kỳ phương pháp điều trị nào mình không muốn – ngay cả khi phương pháp điều trị đó có thể giúp quý vị sống lâu hơn.

Làm sao tôi biết được mình muốn gì?

Bác sĩ phải cho quý vị biết về bệnh trạng đang mắc phải và về những tác dụng của các phương pháp điều trị và lựa chọn thay thế để kiểm soát cơn đau khác nhau đối với quý vị. Nhiều phương pháp điều trị đi kèm với "tác dụng phụ". Bác sĩ phải cung cấp cho quý vị thông tin về những vấn đề mà phương pháp điều trị y tế có khả năng gây ra cho quý vị. Thông thường, có nhiều phương pháp điều trị có thể giúp ích cho quý vị và mỗi người lại có ý kiến khác nhau về phương pháp tốt nhất. Bác sĩ có thể cho quý vị biết phương pháp điều trị nào sẵn có, nhưng không thể lựa chọn thay quý vị. Quý vị phải lựa chọn và phụ thuộc vào điều mà quý vị cảm thấy quan trọng.

Người khác có thể hỗ trợ tôi đưa ra quyết định không?

Có. Bệnh nhân thường tìm đến người thân và bạn bè thân thiết để nhờ giúp đỡ đưa ra các quyết định y tế. Những cá nhân này có thể giúp quý vị suy nghĩ về những lựa chọn quý vị đang gặp phải. Quý vị có thể yêu cầu bác sĩ và y tá trao đổi với người thân và bạn bè của mình. Họ có thể thay mặt quý vị đặt câu hỏi cho bác sĩ và y tá.

Tôi có thể lựa chọn người thân hoặc bạn bè để đưa ra quyết định về chăm sóc sức khỏe thay mặt mình không?

Có. Quý vị có thể cho bác sĩ biết rằng mình muốn người khác đưa ra quyết định chăm sóc sức khỏe thay mặt quý vị. Yêu cầu bác sĩ nêu tên người đó là "người thay thế" chăm sóc sức khỏe của quý vị trong hồ sơ bệnh án. Người thay thế chỉ có quyền kiểm soát các quyết định y tế của quý vị có hiệu lực trong quá trình điều trị bệnh tật hoặc chấn thương hiện tại của quý vị hoặc cho đến khi quý vị rời khỏi cơ sở y tế nếu đang điều trị tại đó.

Chuyện gì sẽ xảy ra nếu tôi bị bệnh nặng đến mức không thể tự đưa ra quyết định chăm sóc sức khỏe cho mình?

Nếu chưa chỉ định người thay thế, bác sĩ sẽ hỏi người thân hoặc bạn bè thân thiết nhất của quý vị để giúp quyết định xem điều gì là tốt nhất cho quý vị. Trong hầu hết các trường hợp, phương pháp đó sẽ mang lại hiệu quả. Tuy nhiên, đôi khi không phải tất cả mọi người đều đồng ý về điều cần thực hiện. Đó là lý do tại sao sẽ rất hữu ích nếu quý vị có thể cho biết trước những điều mình muốn xảy ra trong trường hợp quý vị không thể tự lên tiếng.

Quyền Quyết Định Về Điều Trị Y Tế Của Quý Vị (Vietnamese)

Tôi có phải đợi đến khi mắc bệnh mới được bày tỏ mong muốn về hoạt động chăm sóc sức khỏe không?

Không. Trên thực tế, tốt nhất là quý vị nên lựa chọn trước khi lâm bệnh nặng hoặc phải điều trị tại bệnh viện, viện dưỡng lão hoặc cơ sở chăm sóc sức khỏe khác. Quý vị có thể dùng Chỉ Thị Trước về Chăm Sóc Sức Khỏe để nêu rõ cá nhân mà quý vị muốn lên tiếng thay mặt cho mình và loại phương pháp điều trị mà quý vị mong muốn. Những tài liệu này được gọi là 'trước' vì quý vị phải lập một bản trước khi cần đưa ra quyết định chăm sóc sức khỏe. Chúng được gọi là 'chỉ thị' vì nội dung trong đó nêu rõ người sẽ lên tiếng thay mặt quý vị và những việc cần thực hiện. Tại California, một phần trong chỉ thị trước mà quý vị có thể sử dụng để chỉ định người đại diện đưa ra quyết định chăm sóc sức khỏe được gọi là Giấy Ủy Quyền Chăm Sóc Sức Khỏe. Phần mà quý vị có thể bày tỏ về những điều mình muốn thực hiện được gọi là Hướng Dẫn Chăm Sóc Sức Khỏe Cá Nhân.

Ai có thể đưa ra chỉ thị trước?

Quý vị có thể đưa ra chỉ thị trước nếu đã đủ 18 tuổi trở lên và có khả năng tự đưa ra quyết định y tế cho mình. Quý vị không cần luật sư.

Tôi có thể chỉ định ai làm người đại diện cho mình?

Quý vị có thể lựa chọn một người thân trưởng thành hoặc bất kỳ ai khác mình tin tưởng để lên tiếng thay quý vị khi phải đưa ra quyết định y tế.

Khi nào người đại diện sẽ bắt đầu đưa ra quyết định y tế cho tôi?

Thông thường, người đại diện chăm sóc sức khỏe sẽ chỉ đưa ra quyết định sau khi quý vị không còn khả năng tự mình ra quyết định nữa. Tuy nhiên, nếu muốn, quý vị có thể nêu trong Giấy Ủy Quyền Chăm Sóc Sức

Khỏe rằng mình muốn người đại diện bắt đầu đưa ra quyết định ngay lập tức.

Làm thế nào để người đại diện biết được mong muốn của tôi?

Sau khi lựa chọn người đại diện, hãy trao đổi với người đó về mong muốn của quý vị. Đôi khi, đưa ra quyết định điều trị là điều khó khăn và sẽ thực sự hữu ích nếu người đại diện hiểu rõ mong muốn của quý vị. Quý vị cũng có thể viết ra mong muốn của mình trong chỉ thị trước.

Nếu tôi không muốn chỉ định người đại diện thì sao?

Quý vị vẫn có thể viết ra mong muốn của mình trong chỉ thị trước mà không cần chỉ định người đại diện. Quý vị có thể cho biết rằng mình muốn kéo dài tuổi thọ của mình lâu nhất có thể. Hoặc quý vị có thể cho biết rằng mình không muốn điều trị để tiếp tục sống. Ngoài ra, quý vị có thể bày tỏ mong muốn của mình về việc sử dụng thuốc giảm đau hoặc bất kỳ loại điều trị y tế nào khác. Ngay cả khi chưa điền thông tin vào văn bản Hướng Dẫn Chăm Sóc Sức Khỏe Cá Nhân, quý vị vẫn có thể thảo luận về mong muốn của mình với bác sĩ và yêu cầu bác sĩ ghi những mong muốn đó vào hồ sơ bệnh án của quý vị. Hoặc quý vị có thể thảo luận mong muốn của mình với các thành viên gia đình hoặc bạn bè. Nhưng mong muốn của quý vị có thể sẽ được thực hiện dễ dàng hơn nếu quý vị viết chúng ra.

Nếu tôi thay đổi quyết định của mình thì sao?

Quý vị có thể thay đổi hoặc hủy bỏ chỉ thị trước của mình bất kỳ lúc nào nếu quý vị có thể truyền đạt mong muốn của mình. Để thay đổi người mà quý vị muốn đưa ra quyết định chăm sóc sức khỏe thay mặt mình, quý vị phải ký tên vào một tuyên bố hoặc thông báo cho bác sĩ phụ trách chăm sóc của quý vị.

Quyền Quyết Định Về Điều Trị Y Tế Của Quý Vị (Vietnamese)

Chuyện gì sẽ xảy ra khi người khác đưa ra quyết định về hoạt động điều trị của tôi?

Các quy tắc tương tự áp dụng cho mọi cá nhân đưa ra quyết định chăm sóc sức khỏe thay mặt quý vị – người đại diện chăm sóc sức khỏe, người thay thế mà quý vị đã nêu tên cho bác sĩ hoặc người được tòa án chỉ định sẽ đưa ra quyết định thay mặt quý vị. Tất cả đều phải tuân thủ Hướng Dẫn Chăm Sóc Sức Khỏe của quý vị hoặc trong trường hợp không có thì phải tuân thủ mong muốn chung của quý vị về dịch vụ điều trị, bao gồm cả việc ngừng điều trị. Nếu không biết mong muốn điều trị của quý vị, người thay thế phải cố gắng xác định xem điều gì sẽ mang lại nhiều lợi ích nhất cho quý vị. Những người chăm sóc sức khỏe cho quý vị phải tuân thủ quyết định của người đại diện hoặc người thay thế, trừ khi hoạt động điều trị được yêu cầu là phương pháp hành nghề y khoa không tốt hoặc không giúp ích cho quý vị một cách hiệu quả. Nếu điều này gây ra bất đồng không thể giải quyết được, nhà cung cấp phải nỗ lực hợp lý để tìm một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác tiếp quản dịch vụ điều trị cho quý vị.

Nếu không đưa ra chỉ thị trước thì tôi có tiếp tục được điều trị không?

Chắc chắn là có. Quý vị vẫn sẽ được điều trị y tế. Chúng tôi chỉ muốn quý vị biết rằng nếu quý vị bị bệnh nặng đến mức không thể đưa ra quyết định, sẽ có người khác phải đưa ra quyết định thay mặt quý

vị. Xin hãy nhớ rằng: Giấy Ủy Quyền Chăm Sóc Sức Khỏe cho phép quý vị chỉ định một người đại diện để đưa ra quyết định thay cho mình. Người đại diện của quý vị có thể đưa ra hầu hết các quyết định y tế - không chỉ những quyết định về điều trị duy trì sự sống - khi quý vị không thể tự mình lên tiếng. Quý vị cũng có thể cho phép người đại diện đưa ra quyết định sớm hơn nếu muốn. Quý vị có thể lập Hướng Dẫn Chăm Sóc Sức Khỏe Cá Nhân bằng cách viết ra mong muốn của mình về chăm sóc sức khỏe hoặc bằng cách trao đổi với bác sĩ và yêu cầu bác sĩ ghi lại mong muốn của mình vào hồ sơ bệnh án. Nếu quý vị biết thời điểm mình muốn hoặc không muốn áp dụng một số loại điều trị nhất định, Hướng Dẫn sẽ là một cách tốt để quý vị bày tỏ mong muốn của mình với bác sĩ và bất kỳ ai có thể tham gia vào quá trình đưa ra quyết định về phương pháp điều trị thay mặt quý vị. Hai loại Chỉ Thị Trước về Chăm Sóc Sức Khỏe này có thể được sử dụng cùng nhau hoặc tách biệt.

Tôi có thể biết thêm thông tin về việc đưa ra chỉ thị trước bằng cách nào?

Hãy yêu cầu bác sĩ, y tá, nhân viên công tác xã hội hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho quý vị biết thêm thông tin. Quý vị có thể yêu cầu luật sư viết chỉ thị trước cho mình hoặc quý vị có thể hoàn thành chỉ thị trước bằng cách điền thông tin vào biểu mẫu. Nếu quý vị muốn sử dụng biểu mẫu này, chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị.

Tôi có thể khiếu nại về hành vi không tuân thủ của nhà cung cấp ở đâu?

Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại liên quan đến hành vi không tuân thủ các yêu cầu của Chỉ Thị Trước cho Cơ Quan Cấp Phép và Chứng Nhận thuộc Sở Dịch Vụ Y Tế California (DHS) bằng cách gọi số 1-800-236-9747 hoặc gửi qua đường bưu điện đến Hòm Thư Bưu Điện 997413, Sacramento, California 95899-1413.